



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 16 June 2009 — No. 46

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Courchesne (Fabre) made a statement about the Grand Défi Pierre Lavoie.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Great Lakes and St. Lawrence Cities Initiative.

Mr. MacMillan (Papineau) made a statement about the Procure Walk of Courage.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the Association forestière du Bas-St-Laurent.

16 June 2009

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about tourism in the Beauce region.

Mr. Dubourg (Viau) made a statement about the 25th anniversary of the Cirque du Soleil and of La Tohu.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about Krystina Paradis.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about *Le Monde* community newspaper.

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about child care.

At 9.51 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

16 June 2009

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 44 An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

The motion was carried.

Accordingly, Bill 44 was introduced in the Assembly.

- 38 An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

The motion was carried.

Accordingly, Bill 38 was introduced in the Assembly.

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 60 An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 60 was introduced in the Assembly.

16 June 2009

Presenting Papers

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2013 of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.

(Sessional Paper No. 481-20090616)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2012 of the Ministère du Travail.

(Sessional Paper No. 482-20090616)

Mrs. Vien, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Services gouvernementaux, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 483-20090616)

The Strategic Plan 2008-2011 of the Ministère des Services gouvernementaux;

(Sessional Paper No. 484-20090616)

The Strategic Plan 2008-2011 of the Centre de services partagés du Québec.

(Sessional Paper No. 485-20090616)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 486-20090616)

16 June 2009

The comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse with regard to Bill 24, An Act to amend various legislative provisions concerning health.

(Sessional Paper No. 487-20090616)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A version, dated May 2009, of the annual management report of the Conseil des aînés, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 488-20090616)

Presenting Reports from Committees

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 10, 11 and 12 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 489-20090616)

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 15 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 43, Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 490-20090616)

Mr. Bernier (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 12 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 491-20090616)

16 June 2009

Mr. Legault (Rousseau), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 15 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 492-20090616)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lapointe (Crémazie) tabled the following:

A version, dated September 2008, of the annual management report of the Conseil des aînés, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 493-20090616)

A version, dated May 2009, of the Strategic Plan 2009-2013 of the Conseil des aînés.

(Sessional Paper No. 494-20090616)

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 200th anniversary of the birth of François-Xavier Garnier, poet, notary and historian of Québec and Canada.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

16 June 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Bédard (Chicoutimi), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the courage and determination of Pierre Lavoie, triathlete originally from the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, who is an example of accomplishment for Québec youth;

THAT it congratulate Mr. Lavoie for the success of his challenge, in which 500 cyclists hailing from several Québec sectors of activity took part and whose objective was to raise the awareness of young people throughout Québec on the importance of being physically active to improve their health.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Hamad, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Corporal Martin Dubé, of the 5th Combat Engineer Regiment based at Valcartier, who was killed in the line of duty on Sunday in the Panjwahi district of Afghanistan's southern Kandahar province;

THAT it express its deepest condolences to his mother Marie-Paule, his father Roger, his brother Vincent and his girlfriend Julie, as well as to his friends and brothers in arms.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President,, the Assembly observed a minute of silence.

16 June 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Gaudreault (Hull), Mrs. Beaudoin (Rosemont) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec express its concern regarding the situation in Iran and the allegations of election fraud during the presidential election held last 12 June and that it offer its steadfast support to the Federal Government in calling for a transparent investigation into electoral discrepancies to ensure, following the example of the United Nations, that the true will of the Iranian people be fully respected;

THAT it express its deep concern regarding the ban on opposition demonstrations and the violent repression of these peaceful demonstrations by controlling forces, ask for the respect of freedom, democracy, human rights and the rule of law in Iran and assure Québec's Iranian community of its solidarity.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 26, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation; and then to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations.

16 June 2009

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings with regard to the order of initiative on the phenomenon of homelessness in Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to dispose of a request for an order of initiative, an order of surveillance of a public agency and an order of accountability.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved the passage of Bill 50, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 50 was passed.

16 June 2009

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 11.55 o'clock a.m., at the request of Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 12.07 o'clock p.m.

Passage

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 46, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 46 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 17 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

16 June 2009

Accordingly, at 12.17 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 17 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 12 June 2009, at 4.09 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, of Mr. Ouellette (Chomedey), the Delegate of the Premier, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 10 An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec
- 27 An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection
- 31 An Act to amend the Act respecting tourist accommodation establishments and other legislative provisions
- 47 An Act to amend the Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory
- 49 An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions

YVON VALLIÈRES

President